



174195

174220

174250

174275

174300

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	162
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	162
1.2 Значение символики	162
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	163
1.4 Защита авторских прав	163
1.5 Декларация о нормативном соответствии	163
2. Безопасность	164
2.1 Общие сведения	164
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	164
2.3 Использование по назначению	165
3. Транспортировка, упаковка и хранение	166
3.1 Транспортная инспекция	166
3.2 Упаковка	166
3.3 Хранение	166
4. Технические данные	167
4.1 Описание частей прибора	167
4.2 Технические характеристики	168
5. Установка и обслуживание	170
5.1 Меры предосторожности	170
5.2 Установка и подключение	171
5.3 Обслуживание	172
6. Очистка и технический уход	176
6.1 Указания по технике безопасности	176
6.2 Очистка	176
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	179
7. Возможные неисправности	179
8. Утилизация	180

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме.

Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии. Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- o Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.

- o Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- o Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Ломтерезка (слайсер) предназначена только для нарезания следующих пищевых продуктов:

- колбас и колбасных изделий (вареных, сырых, копченых);
- мяса без костей (сырого или вареного);
- охлажденного сыра (только сорта, предназначенные для нарезания);
- овощей (все виды);
- хлеба.

Не использовать **ломтерезку** для нарезания:

- замороженного мяса;
- мяса и рыбы с костями;
- продуктов, не относящихся к продуктам питания.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Утилизируйте вторично перерабатываемый упаковочный материал в местах сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора

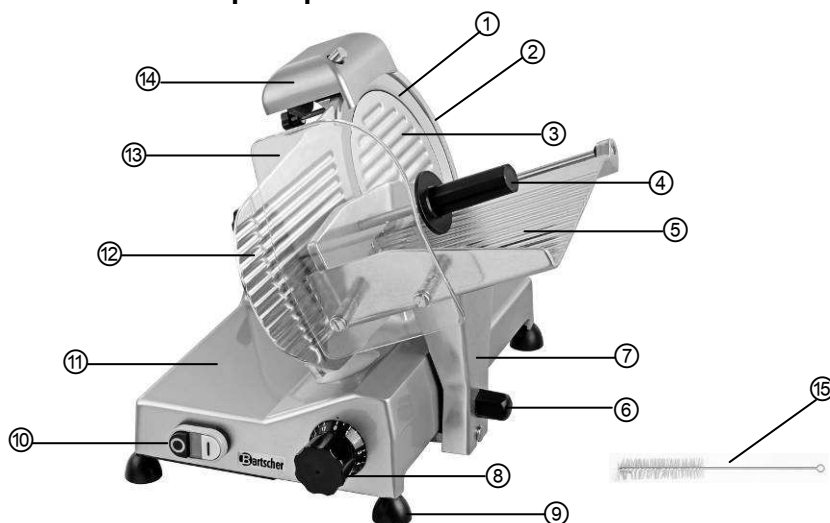


Рис.1

- | | |
|------------------------------|---|
| ① Нож | ⑨ Регулируемые ножки |
| ② Кольцо защиты ножа | ⑩ Выключатель для включения и выключения устройства |
| ③ Защитный кожух ножа | ⑪ Поддон для ломтей |
| ④ Ручка прижимная с прижимом | ⑫ Подвижная перегородка, задающая толщину нарезки |
| ⑤ Поддон каретки | ⑬ Защитная крышка прижима |
| ⑥ Ручка установки каретки | ⑭ Заточное устройство |
| ⑦ Каретка | ⑮ Щетка для чистки |
| ⑧ Регулятор толщины нарезки | |

Выключатель для включения и выключения устройства

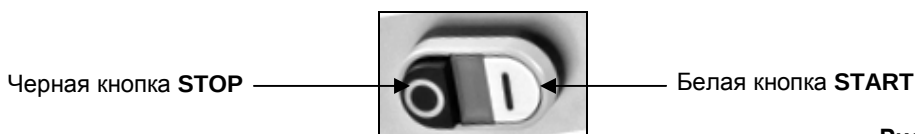


Рис.2

4.2 Технические характеристики

Название	Ломтерезка электрическая				
Артикул:	174195	174220	174250	174275	174300
Модель:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Выполнение:	ломтерезка наклонного типа				
Материал корпуса:	алюминий				
Мощность:	150 Вт	240 Вт	240 Вт	240 Вт	380 Вт
Мощность подключения:	50 Гц 230 В				
Диаметр ножа, Ø:	195 мм	220 мм	250 мм	275 мм	300 мм
Количество оборотов ножа:	430 мин ⁻¹	282 мин ⁻¹	282 мин ⁻¹	282 мин ⁻¹	280 мин ⁻¹
Длина резки (мм):	155	205	210	210	255
Высота резки (мм):	150	155	170	185	200
Толщина ломтя (мм):	1–12	1–12	1–12	1–12	1–15
Размеры (мм):	шир. 360 глуб. 420 выс. 330	шир. 410 глуб. 475 выс. 360	шир. 430 глуб. 510 выс. 375	шир. 410 глуб. 540 выс. 390	шир. 480 глуб. 595 выс. 450
Вес:	11,4 кг	14,4 кг	15,2 кг	16,0 кг	20,6 кг
Оснащение:	1 щетка для очистки				

Технические изменения возможны!

Дополнительные приспособления (не входят в комплектацию!)



Нож для нарезки хлеба, с зубчатым лезвием

Подходит к моделям:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Диаметр:	195 мм	220 мм	250 мм	275 мм	300 мм
Вес:	0,64 кг	0,67 кг	1,17 кг	1,47 кг	2,13 кг
Артикул:	01741952	01742202	01742502	01742752	01743002



Нож, покрытие против прилипания,
особенно хорошо подходит для нарезки сыра

Подходит к моделям:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Диаметр:	195 мм	220 мм	250 мм	275 мм	300 мм
Вес:	0,64 кг	0,67 кг	1,17 кг	1,47 кг	2,13 кг
Артикул:	01741950	01742200	01742500	01742750	01743000

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.

Защитные элементы устройства

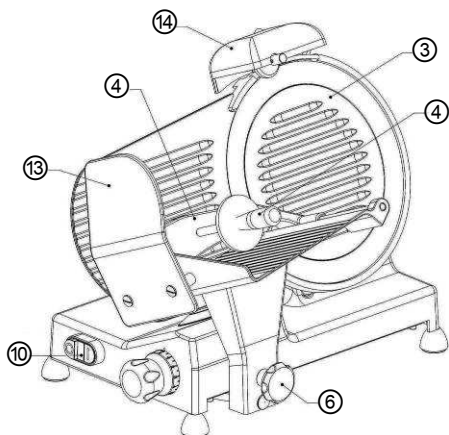


Рис. 3

- 14 **Заточное устройство** как верхний защитный кожух ножа;
- 3 **Защитный кожух ножа**;
- 4 **Ручка прижимная** с прижимом;
- 6 **Устройство, блокирующее каретку** (модели 174220, 175250, 174275, 174300 – регулирующая ручка, модель 174195 – специальный винт);
- 10 **Выключатель для включения и выключения устройства** (в случае перерыва в электроснабжении ломтерезку можно повторно включить лишь путем повторного нажатия на белую кнопку **START** выключателя устройства);
- 13 **Защитный кожух прижима**.

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, безопасной поверхности, которая выдерживает вес устройства и является устойчивой.
- Установить прибор на высоте ок. 80 см.
- **Категорически запрещается** устанавливать прибор на горячем основании.
- Установить прибор в помещении с температурой окружения между +5 °C и +32 °C, при этом влажность может составлять не более 70 %.
- Соблюдать такое расстояние от других устройств и предметов, чтобы ломтерезка могла эксплуатироваться без проблем.
- Установить прибор таким образом, чтобы обслуживающее лицо могло стоять уверенно и прямо перед прибором, а также все время в поле зрения был выключатель устройства и регулятор толщины нарезки.
- Рабочее место **всегда** должно быть чистым, сухим и содержаться в порядке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание



ВНИМАНИЕ!

Прибор может обслуживаться только обученным персоналом, который знает правила техники безопасности руководства по эксплуатации.

Перед использованием

- Перед использованием следует очистить прибор (6.2 „Очистка“).
- Прежде чем включать прибор, проверить нижеуказанные пункты (рис. 4):

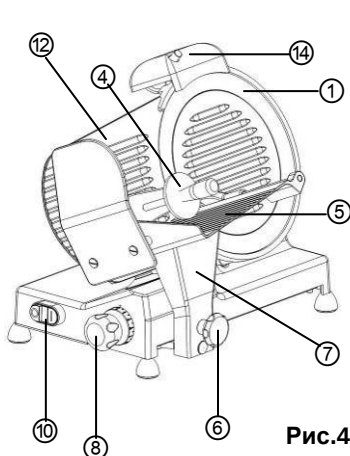


Рис.4

- подключен ли прибор к заземленной одинарной розетке;
- установлена ли каретка с помощью ручки установки каретки (6);
- движение каретки (7), а также проверить, не блокируют ли ее какие-либо преграды, и нет ли на поддоне каретки каких-либо предметов (5);
- поднимается и опускается ли прижим (4), не натываясь на какие-либо препятствия при его передвижении;
- отверстие подвижной перегородки, задающее толщину резки, (12) с регулятором толщины резки (8), вращая его по часовой стрелке и против часовой стрелки;
- правильно ли закреплено заточное устройство (14) на приборе, и можно ли без проблем снять его с прибора.

Работа прибора (рис. 4, 5)

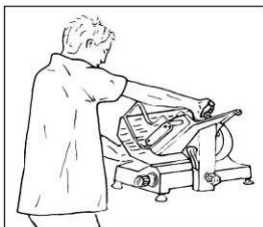
- Подключить прибор к заземленной одинарной розетке.
- Включить прибор при помощи кнопки **START** выключателя устройства (10).
С целью проверки правильности работы прибора оставить его на **2-3 минуты включенным (не нарезать продуктов)**. Снова выключить прибор при помощи кнопки **STOP** выключателя (10).
- Установить регулятор толщины нарезки (8) в положение „0“.
- Поднять прижимную ручку (4) и положить продукт, предназначенный для нарезки на поддон каретки (5) таким образом, чтобы продукт находился между подвижной перегородкой толщины нарезки (12) и прижимом (4).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность травмирования!

С целью исключения травм всегда использовать прижимную ручку с прижимом (4) для того чтобы прижимать предназначенный для нарезания продукт к подвижной перегородке, задающей толщину нарезки (12)!

- Задать **толщину нарезки**, устанавливая для этого регулятор толщины нарезки (8) в требуемое положение.
- Для недопущения несчастного случая занять правильное положение возле ломтерезки (**рис. 5**). Правую руку положить на прижимную ручку, а затем левую руку положить на поддон для ломтей (11) таким образом, чтобы не касаться ножа; тело должно быть расположено по вертикальной линии относительно рабочего места.



Правильное положение



Неправильное положение

Рис.5



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность травмирования!

Не занимать положение, при котором руки, пальцы либо другие части тела могли бы касаться ножа!

- Включить прибор при помощи кнопки **START** выключателя прибора (10).
- Медленно и равномерно передвигать каретку (7) в направлении ножа (1), используя ручку прижимного устройства (4).
- Наилучшие результаты нарезки получаются, если слегка прижимать прижимную ручку с прижимом (4) в направлении подвижной перегородки, задающей толщину нарезки (12).
- Продукт, предназначенный для нарезания, попадает на нож (1), отрезанный ломоть отделяется и падает на поддон (11), который находится позади подвижной перегородки, задающей толщину нарезки (12).
- Нельзя снимать прижимную ручку с прижимом (4), за исключением пищевых продуктов, имеющих нестандартную форму и размер.
- По окончании нарезания каретку (7) установить в начальное положение, а регулятор толщины нарезки (8) снова установить в положение „0“.
- Выключить прибор при помощи черной кнопки **STOP** выключателя прибора (10). **Следует избегать холостого хода прибора.**
- После этого можно вынуть нарезанный продукт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность получения порезов!

Категорически запрещается эксплуатация прибора мокрыми или влажными руками.

Категорически запрещается помещать руки между прижимом (4) и ножом (1) либо подвижной стенкой толщины нарезки (12) до тех пор, пока они полностью не будут закрыты (регулятор толщины нарезки (8) в положении „0“).

Во время нарезки держать руку как можно дальше от ножа, для избежания порезов. Использовать ручку прижимного устройства (4).



ВНИМАНИЕ!

Использовать прибор не дольше 15 минут, чтобы не допускать перегрева двигателя. После небольшого перерыва прибор можно снова включить.



УКАЗАНИЕ!

Если во время нарезки очень сухих пищевых продуктов (например, хлеба) начнет срабатывать блокировка двигателя, подать назад каретку, чтобы не допустить перегрева двигателя, затем нарезку можно продолжить.

Заточка ножа

- Если поверхность нарезания продукта рваная или шероховатая, а процесс нарезки становится затруднительным, следует наточить нож.
- Вытащить вилку из розетки и прежде чем начинать заточку, очистить лезвие ножа с помощью спирта, чтобы обезжирить нож.
- Ослабить крепежный винт (а) заточного устройства (14) сзади устройства (рис. 6).
- Вытащить заточное устройство (14) и повернуть его на 180°.

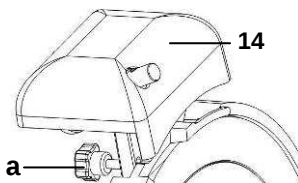


Рис.6

- Вставить заточное устройство (14) в предусмотренную для этой цели направляющую и затянуть крепежный винт (а).
- Убедиться, что поверхность точила находится вблизи лезвия ножа. В противном случае поправить установку ножа.
- Подключить прибор к заземленной одинарной розетке и включить его нажатием белой кнопки **START**.

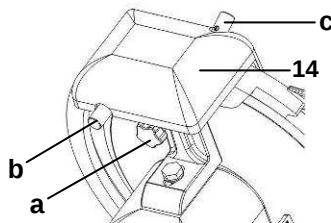


Рис.7

- Удерживая нажатой кнопку (b, **рис. 7**) точила сзади заточного устройства (1), оставить прибор включенным в течение 30-40 секунд, так чтобы на ноже образовался заусенец.
- Затем кнопку (c) спереди и кнопку (b) сзади заточного устройства удерживать нажатыми одновременно в течение 3-4 секунд для того, чтобы наострить нож и удалить заусенец. Одновременно отпустить кнопки.



ВНИМАНИЕ!

Не превышать указанный выше интервал времени в 3-4 секунды во избежания образования т.н. нулевого шлифа.

- Выключить прибор и проверить, хорошо ли наточен нож. Продолжить заточку до тех пор, пока нож не будет достаточно острым.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность получения порезов!

Нож очень острый, поэтому необходимо соблюдать осторожность при проверке остроты ножа! При эксплуатации прибора применять защитные перчатки!

- По окончании заточки очистить нож и точила. Точила следует всегда содержать в чистоте, для их правильной работы. Следовать указаниям раздела **6.2 „Очистка“**.
- Снова установить заточное устройство в исходное положение. Следовать указаниям относительно монтажа в обратной последовательности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность пореза!

Повторно включать прибор только после того, как заточное устройство будет установлено! Заточное устройство служит защитным кожухом ножа в верхней части прибора.



ВНИМАНИЕ!

Для того чтобы нож находился в оптимальном состоянии, а условия безопасности были соблюдены, нож следует менять, если его размер уменьшился примерно на 5-7 мм.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор необходимо тщательно чистить ежедневно, а при необходимости чаще.
- Перед тем как очистить прибор, следует отключить его от розетки и проверить, находится ли регулятор толщины нарезки (8) в положении „0“.
- Передвинуть каретку (7) в направлении регулятора толщины нарезки (8) (**рис. 8**).
- Элементы прибора, которые соприкасаются с пищевыми продуктами, должны очищаться особенно тщательно с использованием **нейтрального чистящего средства**.
- Очистить, придерживаясь приведенных ниже указаний относительно отдельных узлов:

Каретку и прижимное устройство

- С целью очистки снять каретку (7) с прижимной ручкой и прижимом (4). Для этого ослабить ручку установки каретки (6), поворачивая ее в направлении против часовой стрелки и снять каретку (7) (**рис. 8**).

ВНИМАНИЕ! Модель 174195 не имеет ручки установки каретки. Для того чтобы снять каретку, отвинтить оба винта, находящиеся под поддоном (5) с помощью соответствующего плоского ключа.

- Помыть каретку (7) с защитной крышкой (13), поддоном каретки (5) и прижимной ручкой с прижимом (4) теплой водой, мягкой салфеткой и нейтральным чистящим средством. Прополоскать в чистой воде чтобы удалить остатки моющего средства.

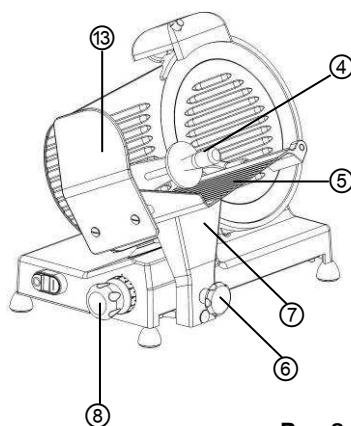


Рис.8

Нож и защитный кожух ножа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Опасность получения порезов!

Нож очень острый, не касаться лезвия ножа голыми руками!

Во время чистки ножа использовать металлические перчатки для того чтобы избежать порезов.

- o Снять заточный блок с устройства. (Рис. 6).
- o Для того чтобы снять для очистки защитный кожух ножа (3), ослабить винт (d) сзади устройства (рис. 9) и нажать на него в направлении кожуха ножа.

Снять защитный кожух ножа.

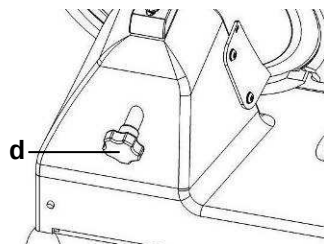


Рис.9

- o Для того чтобы снять нож, ослабить 3 регулировочных винта (e) с помощью соответствующей отвертки (рис. 10), осторожно снять нож.
- o Кожух ножа (3) и нож (1) промыть теплой водой с нейтральным моющим средством. Использовать для этого губку, входящую в комплект со щеткой для чистки или мягкую салфетку. Прополоскать в чистой воде.
- o Промыть защитное кольцо ножа (2) в теплой воде с небольшим количеством моющего средства. Промыть чистой водой.

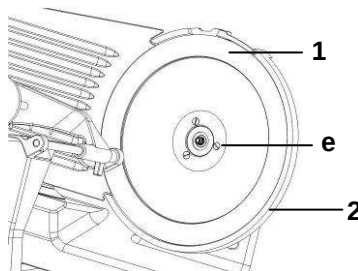


Рис.10

- o Промытые части оставить высыхать либо протереть досуха салфеткой.
- o После чистки установить нож (1) с помощью 3 регулировочных винтов (e) и с сохранением правильного положения, а также защитный кожух ножа (3) с помощью винта (d).

Защитные устройства ножа

- Ослабить винты (f) защитного устройства (g) сзади ломтерезки соответствующей отверткой и снять его. (Рис. 11).
- Помыть защитное устройство (g) в теплой воде с нейтральным моющим средством. Прополоскать в чистой воде. В завершение тщательно высушить.
- Снова установить защитное устройство (g) на ломтерезку и затянуть винты (f).

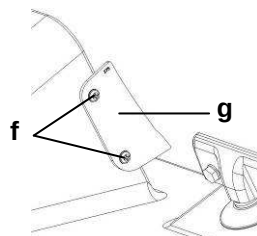


Рис.11

Поддон для ломтей и корпус

- Промыть поддон для ломтей (11) и корпус прибора мягкой, влажной салфеткой с использованием нейтрального моющего средства и в завершение тщательно их высушить.

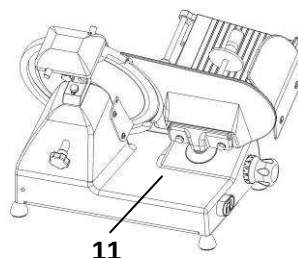


Рис.12

Заточное устройство

- Целиком снять заточный блок с прибора (рис. 6).
- После окончания заточки протереть точила (h) смоченной в спирте щеточкой для очистки (рис. 13).

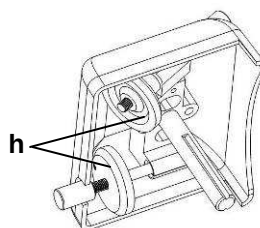


Рис.13



ВНИМАНИЕ!

Элементы прибора, которые можно снять, категорически запрещается мыть в посудомоечной машине.

- **Категорически** запрещается использовать для чистки химические или едкие чистящие средства.
- Для того чтобы не допустить образования ржавчины, **категорически** запрещается чистить прибор чистящими средствами типа AkoPads или проволочной губкой.
- Использовать только мягкие салфетки, **категорически** запрещается применять грубые чистящие средства, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- По окончании чистки для сушки и полировки поверхности прибора применять мягкую, сухую салфетку.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- o Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- o При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- o Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

Регулярная смазка:

- o Каретку регулярно смазывать машинным маслом натурального происхождения. Для этого положить ломтерезку на бок и смазать маслом оба конца оси каретки (i) (рис. 14). Затем подвигать каретку вперед и назад, чтобы смазка распределилась равномерно. Остатки смазки удалить с помощью салфетки.

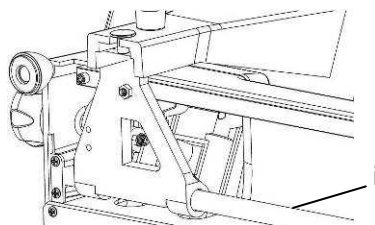


Рис.14

7. Возможные неисправности

Неисправность	Причина	Решение
Нож не режет либо ломти рваные и/или имеют нерегулярную форму	• Нож недостаточно острый • Нож чрезмерно сработанный	• Наточить нож (5.3 Обслуживание) • Заменить нож
Нож недостаточно наточен	• Точила сработаны	• Заменить точила
Заточное устройство не работает	• Неправильное положение • Точила загрязнены	• Правильно установить заточное устройство (5.3 Обслуживание) • Почистить точила

Неисправность	Причина	Решение
Каретка плохо передвигается	Недостаточно смазаны оси каретки	Смазать ось каретки

Указанные выше проблемы следует рассматривать как ориентировочные и примерные. Если возникнут такие либо подобные неисправности, выключить прибор и не пользоваться им. Для проверки и устранения неисправностей обратиться к квалифицированному персоналу или продавцу.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120